



EN

Heated disposable breathing tube system with A-adapter

DE

Beheiztes Einweg-Atemschlauchsystem mit A-Adapter

FR

Circuit respiratoire chauffé à usage unique avec adaptateur A

IT

Circuito respiratorio monuso riscaldato con adattatore A

ES

Circuito de respiración descartable con calefacción y adaptador A

WILAméd GmbH Medizinische Geräte und Zubehör
Aurachhöhe 5-7 • 91126 Kammerstein (Germany)
☎ +49(0)9178 99 69 99-0 • 📠 +49(0)9178 99 67 78
eMail: sales@wilamed.com • URL: www.wilamed.com

CE 0197

Stand: 2016-06-01
P/N 890.100.7

Application

This product is to be used for ventilation and respiratory therapy in connection with the humidifier by WILAméd, in particular AIRcon.

Instruction for use

(1) Remove closing cap from Y-piece or exhalation valve (if existent). (2) Connect ventilation device and input of humidifier chamber with a short tube. **Note:** Connecting respectively loosening of the tube is accomplished by turning, pressing and/or pulling at the cuffs – and not at the tube itself! (3) Connect inspiration tube to output of the humidifier chamber. **Note:** Inspiratory side of a dual tube system is the side which has an opening for insertion the temperature sensor close to patient (e.g. at Y-piece etc.). (4) Connect corollary lines (if existent) (e.g. pressure line etc.) to the ventilator device. (5) When connecting the electrical connection(s) of the heating wire distributor cable to the breathing tube or breathing tubes (such as in a double tube system with expiratory heating), please make sure that the colour coding is: green to green, white to white. (6) Arrange any water trap (if existent) in the way that the reservoir faces downwards. (7) Insert both sensors of temperature probe into the provided ports at the connectors by turning slightly: the sensor with two wire outputs is plugged in upstream of the humidifier chamber, the sensor at the end of temperature probe is plugged near the patient. **Note:** Don't apply any force! (8) Arrange the temperature sensor nearest the patient so that drops of water from the sensor head can easily run off. (9) Before starting operation, check system for blockages, leakages and malfunctions. (10) At first please start ventilator device, then the humidifier. **Note:** Slight condensation inside tube and humidifier chamber during operation is quite normal. (11) After starting operation, check if heating wires are getting warm. (12) Check any water trap/s (if existent) on a regular basis, empty out water if necessary. Then check that the water trap is correctly closed again.

Warnings

(1) Store breathing tube system in a dry cool place, do not expose it to direct sunlight, and do not keep or operate it near heat sources. (2) Please, make sure that this breathing tube system is appropriate for the ventilation device provided before use. (3) Please, observe operating instructions for humidifier and its accessories. (4) Breathing tube systems must be connected by respectively instructed persons only. (5) This breathing tube system is not suitable for the administration of inflammable gases. (6) Danger of burns: a) Do not cover heated breathing tubes with insulating materials (e.g. cloths, blankets etc.)! b) Heated breathing tubes must never touch the patient. c) To avoid overheating, a minimum continuous flow of respiratory gas inside the breathing tube is necessary. d) The Y-piece or expiration valve (if existing) must neither be closed nor blocked. (7) After use, dispose in accordance to regulations for infectious waste. (8) This product is destined for one single patient and is not intended for reprocessing with a term of usage of max. 7 days (do not utilize again after use, do not clean or sterilize it).

Key to Symbols Zeichenerklärung Signification des symboles Spiegazione dei simboli Significado de los símbolos

REF

Re-order number
Bestellnummer
No. de référence
Codice articolo
Número de referencia



Date of manufacture
Herstelldatum
Date de fabrication
Data di produzione
Fecha de fabricación



Disposable: for 1 patient, usable 7 days maximum
Einweg: für 1 Patient, max. Anwendung 7 Tage
Usage unique : pour 1 patient, utilisation pendant 7 jours max.
Monouso: per 1 paziente, durata di utilizzo max. 7 giorni
Descartable: para 1 paciente, duración de la aplicación max. 7 días

LOT

Lot number
Chargennummer
Numéro de lot
Lotto
Número de lote



Manufacturer
Hersteller
Producteur
Produttore
Fabricante



Do not use if package is damaged
Nicht bei beschädigter Verpackung verwenden
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Non utilizzare se la confezione è danneggiata
No utilizar si el envase está dañado



See instructions
Handbuch beachten
Lire le mode d'emploi
Leggere il manuale
Consultar el manual



Latex free
Latex frei
Sans latex
Senza lattice
Sin latex

EN

Verwendung

Dieses Produkt dient der Beatmung und Atemtherapie in Verbindung mit dem Atemgasbefeuchter von WILAméd, insbesondere AIRcon.

Anleitung zum Gebrauch

(1) Etwaige Verschlusskappe am Y-Stück oder Ausatemventil entfernen. (2) Beatmungsgerät und Eingang der Befeuchterkammer mit kurzem Schlauch verbinden. **Hinweis:** Verbindung bzw. Lösung des Schlauchs erfolgt mit Dreh- und Drück- bzw. Ziehbewegungen an der Muffe – nicht am Schlauch. (3) Ausgang der Befeuchterkammer mit Inspirationsschlauch verbinden. **Hinweis:** Inspirationsseite ist bei einem Doppelschlauchsystem die Seite, die patientennah (z.B. am Y-Stück etc.) eine Öffnung zum Einstecken des Temperaturfühlers hat. (4) Begleitleitungen (sofern vorhanden) (z.B. Druckmessschlauch etc.) an Beatmungsgerät anschließen. (5) Beachten Sie beim Anstecken der elektrischen Leitung(en) des Heizdrahtverteilerkabels an den Atemschlauch bzw. an die Atemschläuche (z.B. Doppelschlauchsysteme mit expiratorischer Heizung) die Farbkodierungen: grün an grün / weiß an weiß. (6) Wasserfallen (sofern vorhanden) so ausrichten, dass Sammelbehälter nach unten zeigt. (7) Die zwei Temperaturfühler der Temperaturmesssonde mit leichter Drehbewegung in die vorgesehene Öffnung an den Konnektoren einstecken: der Temperaturfühler mit zwei Kabelausgängen wird oberhalb der Befeuchterkammer, der andere am Ende der Temperaturmesssonde patientennah eingesteckt. **Hinweis:** Keine Gewalt anwenden! (8) Richten Sie den patientennahen Temperaturfühler so aus, dass Wassertropfen vom Fühlerkopf leicht ablaufen können. (9) Vor Inbetriebnahme das System auf Blockierungen, Leckagen oder Funktionsstörungen überprüfen. (10) Zuerst das Beatmungsgerät in Betrieb nehmen, danach den Atemgasbefeuchter. **Hinweis:** Eine leichte Kondensation in Atemschlauch und Befeuchterkammer während des Betriebs ist normal. (11) Nach Inbetriebnahme überprüfen, ob die Heizdrähte warm werden. (12) Etwaige Wasserfallen regelmäßig überprüfen, ggf. ausleeren. Darauf achten, dass die Wasserfalle wieder korrekt verschlossen wird.

Warnungen

(1) Atemschlauchsystem kühl und trocken lagern; nicht dem Sonnenlicht aussetzen und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahren oder betreiben. (2) Stellen Sie bitte vor dem Einsatz fest, ob das Atemschlauchsystem für das vorgesehene Beatmungsgerät geeignet ist. (3) Bedienungsanleitungen für den Atemgasbefeuchter und Zubehörteile beachten. (4) Atemschlauchsysteme dürfen nur von unterwiesenen Personen angeschlossen werden. (5) Dieses Atemschlauchsystem ist nicht für die Zufuhr entzündlicher Gase geeignet. (6) Verbrennungsgefahr: a) Beheizte Atemschläuche nicht mit isolierenden Material abdecken (z.B. Tücher, Decken etc.). b) Beheizte Atemschläuche dürfen den Patienten nicht berühren. c) Zur Vermeidung von Überhitzung ist ein kontinuierlicher, minimaler Atemgasfluss im Atemschlauchsystem erforderlich. d) Das Y-Stück oder Ausatemventil (sofern vorhanden) darf weder verschlossen noch blockiert werden. (7) Nach dem Gebrauch der Schlauchsysteme sind Vorsichtsmaßnahmen gemäß geltenden Vorschriften für infektiösen Abfall zu treffen. (8) Dieses Produkt ist für einen einzigen Patienten bei einer Verwendungsdauer von max. 7 Tagen bestimmt (nach Benutzung nicht wieder einsetzen, nicht reinigen oder sterilisieren).

DE

Utilisation

FR

Ce produit est destiné à la respiration artificielle ainsi qu'à la thérapie respiratoire et s'emploie combiné à l'humidificateur de gaz respiratoire de WILMed, en particulier à AIRcon.

Mode d'emploi

(1) Retirez le capuchon éventuellement présent sur la pièce en Y ou sur la valve expiratoire. (2) Connectez le respirateur ainsi que l'entrée de la chambre d'humidification au tuyau court. **Remarque:** Exercez des mouvements de rotation et de pression ou de traction sur le manchon afin de raccorder ou de détacher le tuyau flexible – et non sur le tuyau lui-même. (3) Connectez la sortie de la chambre d'humidification au tuyau d'inspiration. **Remarque:** Sur un circuit respiratoire double branches, le côté inspiration est celui présentant une ouverture destinée à brancher le capteur de température proche du patient (par exemple, sur la pièce en Y, etc.). (4) Raccordez les lignes accessoires (si existantes) (telles que la ligne de pression etc.) au respirateur. (5) Lors du raccordement du ou des câbles électriques de la dérivation du fil chauffant au(x) tuyau(x) d'inspiration (par ex. systèmes double branches avec chauffage côté expiration), tenez compte des codes couleurs: vert avec vert / blanc avec blanc. (6) Orientez les pièges à eau (si existants) afin que le collecteur soit pointé vers le bas. (7) Enfichez les deux capteurs de la sonde de mesure de température dans l'ouverture prévue à cet effet, en exerçant de légers mouvements de rotation: le capteur de température présentant deux sorties de câble sera branché en amont de la chambre d'humidification, l'autre capteur à l'extrémité de la sonde de mesure de température proche du patient. **Remarque:** N'employez jamais la force! (8) Orientez le capteur de température proche du patient de sorte que les gouttes d'eau puissent s'évacuer facilement de la tête du capteur. (9) Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez l'absence d'obstructions, de fuites ou dysfonctionnements sur le circuit. (10) Mettez d'abord le respirateur en marche, puis ensuite l'humidificateur de gaz respiratoire. **Remarque:** il est normal qu'une légère condensation se forme dans le tuyau respiratoire et dans la chambre d'humidification durant le chauffage. (11) Après avoir mis l'appareil en marche, vérifiez si les fils chauffant se réchauffent. (12) Contrôlez régulièrement les pièges à eau éventuellement présents, en vidangez l'eau, le cas échéant. Vérifiez ensuite que les pièges à eau sont correctement refermés.

Avertissements

(1) Conservez le circuit respiratoire dans un endroit sec et frais; ne l'exposez pas la lumière directe du soleil; ne le conservez pas et ne l'utilisez pas non plus à proximité d'une source de chaleur. (2) Avant de l'utiliser, vérifiez si ce circuit de tuyaux respiratoires s'adapte à l'appareil prévu à cet effet. (3) Veillez à respecter les modes d'emploi de l'humidificateur de gaz respiratoire et des éléments accessoires. (4) Seul un personnel dûment instruit devra se charger de connecter les circuits respiratoire. (5) Ce circuit respiratoire n'est pas destiné à un fonctionnement avec des gaz inflammables. (6) Danger de brûlure: a) Évitez de recouvrir les tuyaux respiratoires chauds avec un matériel isolant (tels que serviettes, couvertures, etc.). b) Évitez tout contact des tuyaux respiratoires chauds avec le patient. c) Afin de prévenir tout risque de surchauffe, il est indispensable de maintenir un débit minimal continu de gaz respiratoire dans le circuit respiratoire. d) La pièce en Y ou la valve respiratoire (si existantes) ne doivent être ni fermées ni bloquées. (7) Éliminez le produit après usage conformément aux réglementations en vigueur pour déchets contaminés. (8) Ce produit ne peut être utilisé qu'une seule et et cela pour une durée de 7 jours maximum (et ne doit en aucun cas être réutilisé, nettoyé ou stérilisé après usage).

Uso

Este producto sirve para la respiración y la terapia respiratoria en conexión con un humidificador de gas respiratorio de WILMed, en especial con AIRcon.

Instrucciones de uso

(1) Quitar posibles tapas de cierre en la pieza en Y o válvula de expiración. (2) Conectar el aparato de respiración y la entrada de la cámara de humidificación con tubo corto. **Aviso:** la conexión y/o desconexión del tubo se realiza girando y presionando y/o tirando de la conexión del tubo – y nunca del propio tubo. (3) Conectar la salida de la cámara de humidificación con el tubo de inspiración. **Aviso:** la parte para la inspiración es en el caso de un sistema de doble tubo la parte que cercana al paciente (por ejemplo, en la pieza en Y) tiene una abertura para meter un sensor de temperatura. (4) Conectar posibles dispositivos secundarios (si se han suministrado) (por ejemplo, tubo de medición de presión, etc.) al aparato de respiración. (5) Al conectar los conductores eléctricos del cable distribuidor del hilo calefactor a los tubos de respiración (por ejemplo, sistemas de dos tubos con calefacción espiratoria), tenga en cuenta la codificación de colores: verde con verde / blanco con blanco. (6) Colocar las trampas de agua (si se han suministrado) de modo que el depósito colector indique hacia abajo. (7) Meter los dos sensores de temperatura de la sonda de medida de temperatura en la abertura prevista en los conectores girándolos ligeramente: el sensor de temperatura con dos salidas de cable se mete en la parte superior de la cámara de humidificación, el otro al final de la sonda de medida de temperatura, cercano al paciente. **Aviso:** ¡No aplicar violencia! (8) Oriente el sensor de temperatura cercano al paciente de modo que las gotas de agua puedan drenar fácilmente del cabezal del sensor. (9) Comprobar bloqueos, pérdidas o averías antes de la puesta en marcha del sistema. (10) Primero poner en marcha el aparato de respiración, después el humidificador. **Aviso:** Es normal que se produzca una ligera condensación en el tubo de respiración y la cámara de humidificación durante el funcionamiento. (11) Comprobar después de la puesta en marcha si los hilos calefactores se calientan. (12) Comprobar periódicamente posibles trampas de agua, vaciar, si es necesario. A continuación, verificar si se ha cerrado correctamente la trampa de agua.

Advertencias

(1) Almacenar el sistema de tubo de respiración en lugar fresco y seco; no exponer a la luz del sol y no guardar o utilizar cerca de fuentes de calor. (2) Determinar antes de utilizar el sistema de tubo de respiración si es apropiado para el aparato de respiración previsto. (3) Seguir las instrucciones de uso del humidificador y accesorios. (4) Los sistemas de tubo de respiración sólo deben ser conectados por personas cualificadas. (5) Este sistema de tubo de respiración no es apropiado para el suministro de gases inflamables. (6) Peligro de quemaduras: a) No tapar los tubos de respiración calientes con material aislante (por ejemplo, paños, cobertores etc.). b) Los tubos de respiración calientes no deben estar en contacto con el paciente. c) Para evitar el sobrecalentamiento es necesario un flujo continuo, mínimo de gas de respiración en el sistema de tubo de respiración. d) la pieza en Y o válvula de expiración (si se ha suministrado) no debe cerrarse ni bloquearse. (7) Una vez usado eliminar el producto según las prescripciones por residuo contagioso. (8) Este producto es para un único paciente y para ser utilizado una sola vez, siendo el tiempo de aplicación de como máximo 7 días (una vez adó no volver a utilizarlo, no limpiarlo o esterilizarlo).

Utilizzo

IT

Questo prodotto serve per la respirazione artificiale e la terapia respiratoria in collegamento con l'umidificatore per gas respiratori di WILMed, in particolare AIRcon.

Istruzioni per l'uso

(1) Togliere l'eventuale otturatore del connettore a Y o della valvola di respirazione. (2) Con il tubo corto collegare il ventilatore all'ingresso della camera d'umidificazione. **Avvertenza:** per collegare e scollegare il tubo, ruotare e tirare (o spingere) il raccordo e non l'elicoidale del tubo stesso. (3) Collegare l'uscita della camera d'umidificazione con il tubo di inspirazione. **Avvertenza:** Usando un circuito a tubi gemelli il tubo di inspirazione è quello dove in prossimità del paziente (p.es. al connettore a Y, ecc.) c'è il foro di innesto del sensore della temperatura. (4) Collegare con il rispettivo manicotto del ventilatore ogni eventuale conduttura aggiuntiva (se contenuta in fornitura) (p.es. il tubicino di misurazione della pressione). (5) Nell'inserire le condutture elettriche del cavo di distribuzione del filo termico al tubo di respirazione ovvero ai tubi di respirazione (ad esempio circuiti a tubi gemelli con riscaldamento espiratorio) fare attenzione alle codificazioni cromatiche: verde con verde / bianco con bianco. (6) Posizionare eventuali ampolle di raccolta dell'acqua (se contenute in fornitura) in modo tale che il serbatoio sia rivolto in basso. (7) Innestare ruotando con cautela i due sensori della temperatura negli appositi orifizi. Il sensore a filo passante si innesta sopra la camera d'umidificazione, mentre il sensore terminale si innesta in prossimità del paziente. **Avvertenza:** Non forzare! (8) Posizionare il sensore di temperatura in prossimità del paziente in modo tale che le gocce d'acqua possano defluire facilmente dalla testina del sensore. (9) Verificare l'assenza di ostruzioni e perdite del circuito di respirazione ed accertarsi del perfetto funzionamento degli apparecchi prima di iniziare la ventilazione. (10) Accendere prima il ventilatore e dopo l'umidificatore. **Avvertenza:** Durante l'esercizio la presenza di un velo di condensa all'interno del tubo spiralato e nella camera d'umidificazione è normale. (11) Dopo accensione verificare se i fili termici si scaldano. (12) Controllare a intervalli regolari eventuali ampolle di raccolta dell'acqua e svuotarle se necessario. Accertarsi che l'ampolla dell'acqua venga richiusa correttamente.

Avvertenze

(1) Conservare in luogo fresco e asciutto. Non esporre alla radiazione solare e non conservare o utilizzare in prossimità di fonti di calore. (2) Prima dell'uso assicurarsi che il presente circuito sia idoneo all'impiego con il ventilatore previsto. (3) Osservare il manuale dell'umidificatore e degli accessori. (4) Ogni circuito di respirazione deve essere allacciato da personale qualificato e debitamente istruito. (5) Il presente circuito non è idoneo per trasportare gas e miscele infiammabili. (6) Pericolo di ustione: a) non coprire i tubi di respirazione riscaldati con materiale isolante (p.es. panni, coperte, ecc.); b) i tubi di respirazione riscaldati non devono toccare la pelle del paziente; c) per evitare il surriscaldamento deve sempre circolare nella tuberia un minimo flusso di aria; d) il flusso del connettore a Y o della valvola di respirazione (se contenuti nella confezione) non deve essere ostacolato o bloccato. (7) Smaltire dopo l'uso il prodotto conformemente con normativa in vigore per contagioso residuo. (8) Questo prodotto può essere utilizzato da su un solo paziente e per un periodo di al massimo 7 giorni (dopo l'uso il circuito non può essere riutilizzato, lavato o sterilizzato).

ES

WILMed